

что и представитель Кубы, относительно одновременной работы Третьего комитета и подкомитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что вопрос о регулярном проведении трех заседаний в день не стоит, однако он напоминает, что Комитет должен завершить начатую работу до окончания сессии Генеральной Ассамблеи. Подкомитет должен будет проделать возложенную на него работу в очень короткий срок.

Г-н **ЛУНДЕ** (Норвегия) поддерживает проект резолюции, представленный Председателем, и надеется, что подкомитет выполнит весьма полезную работу.

Он хочет обратить внимание на важность полномочий подкомитета; было бы желательно, конечно, чтобы Подкомитет поддерживал неофициальные контакты со всеми делегациями, которые представили поправки к тексту Комиссии по правам человека.

Г-н **ДЭВИС** (Соединенное Королевство) одобряет проект резолюции, предложенный Председателем.

Он подчеркивает, однако, что единственная задача подкомитета — улучшить переданный на его рассмотрение текст без внесения каких-либо существенных изменений, а поэтому, по его мнению, желательно было бы добавить после слова «единообразия» слова «и стиля». Г-н Дэвис не уверен, есть ли необходимость подкомитету создавать лингвистическую группу, функции такой группы прекрасно могут выполнить технические службы Секретариата.

Г-н **КАССЕН** (Франция) поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства о добавлении слов «и стиля».

Второй пункт проекта резолюции можно было бы изменить таким образом, чтобы в нем просто указывалось, что подкомитету поручается задача сличения текстов и обеспечения их соответствия. Подкомитет мог бы сам решить, является ли создание лингвистической группы совершенно необходимым.

Г-н **БОГОМОЛОВ** (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что создать в составе подкомитета лингвистическую группу необходимо. Задачу приведения в соответствие текстов на пяти официальных языках нельзя возлагать на технические службы Секретариата.

Ввиду важности такого документа, как декларация прав человека, соответствующие тексты должны быть составлены представителями государств-членов с помощью квалифицированных переводчиков.

По его мнению, пока будут происходить заседания подкомитета, Комитет не должен работать; он считает, что целесообразно устроить перерыв в его работе на день или два.

Г-н **ЧЖАН** (Китай) разделяет мнение представителя Советского Союза о необходимости перерыва в работе Комитета на период заседаний подкомитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что у Третьего комитета очень большая повестка дня и что поэтому будет трудно отменить несколько заседаний. Однако Комитет может решить этот вопрос так, как он сочтет нужным.

Г-н **ПЕРЕС СИСНЕРОС** (Куба) высказывается за создание лингвистической группы. Чтобы работать эффективно, подкомитет должен сначала составить текст декларации на двух рабочих языках, а затем возложить на лингвистическую группу составление его на трех других официальных языках. Такая процедура была принята в Сан-Франциско, когда там разрабатывался Устав.

Желательно, чтобы Третий комитет провел 2 декабря только одно заседание вместо намеченных трех.

Г-н **САНТА-КРУС** (Чили) отмечает, что сессия Генеральной Ассамблеи будет, по всей вероятности, скоро отложена и возобновлена в начале 1949 года в Лейк-Соксессе. Поэтому для Третьего комитета нет такой уж срочной необходимости исчерпывать свою повестку дня. Не хотелось бы, следовательно, чтобы Комитет, желая закончить работу скорее, пожертвовал ее качеством. С другой стороны, г-н Санта-Крус считает, что Генеральная Ассамблея могла бы продлить свою работу здесь на один или два дня, чтобы рассмотреть декларацию прав человека.

Г-н **КОРОМИНАС** (Аргентина) безоговорочно поддерживает проект резолюции, внесенный Председателем. По его мнению, подкомитет может справиться со своей задачей за несколько часов, и поэтому нет необходимости отменять заседания, назначенные на 1 и 2 декабря.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит Комитет вынести решение сначала по проекту резолюции (А/С.3/380), а затем по вопросу о том, должен ли Третий комитет собраться на заседание 1 декабря.

Проект резолюции принимается единогласно.

21 голосом против 8 при 7 воздержавшихся Комитет решает провести заседание 1 декабря.

Заседание закрывается в 18 час. 45 мин.

СТО ШЕСТЬДЕСЯТ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Вторник, 30 ноября 1948 года, 21 час.
Дворец Шайо, Париж*

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

95. Проект международной декларации прав человека (Е/800) (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает желание, чтобы текст преамбулы проекта декларации был принят на этом заседании. Он поясняет, что, поскольку другие поправки к проекту преамбулы были сняты, на рассмотрении Комитета остаются теперь только поправка Советского Союза (Е/800, стр. 65), поправка Эквадора (А/С.3/351 и А/С.3/351/Согг.1), совместная поправка Кубы, Чили и Франции (А/С.3/382/Rev.1) и совместная поправка Австралии и Франции (А/С.3/383).

Председатель говорит, что он сначала поставит на голосование тексты, которыми предлагается заменить весь текст преамбулы, представленный Комиссией по правам человека, а именно поправку Советского Союза, а затем поправку Эквадора.

Г-н **БОГОМОЛОВ** (Союз Советских Социалистических Республик) просит, чтобы голосование проводилось раздельно.

Первый пункт поправки Советского Союза отклоняется 14 голосами против 11 при 8 воздержавшихся.

Второй пункт принимается 13 голосами против 11 при 10 воздержавшихся.

Третий пункт принимается 15 голосами против 11 при 9 воздержавшихся.

Четвертый пункт отклоняется 24 голосами против 8 при 3 воздержавшихся.

Г-н **САНТА-КРУС** (Чили), комментируя результаты голосования, спрашивает представителя Советского Союза, согласится ли он, чтобы второй и третий пункты его только что принятой поправки были добавлены к преамбуле, вместо того чтобы заменить ее.

Г-н **БОГОМОЛОВ** (Союз Советских Социалистических Республик) соглашается с тем, чтобы указанные пункты были добавлены к преамбуле.

Г-н **ДЭВИС** (Соединенное Королевство) возражает против такой процедуры, которую он называет неприемлемой; Комитет, как это очевидно, голосовал за новый текст, которым предлагалось заменить первоначальный текст; в этих условиях не может быть речи о внесении добавлений к преамбуле.

Кроме того, представитель Советского Союза не очень ясно изложил свои намерения, и ему необходимо изложить их снова.

Г-н **ЧЖАН** (Китай) говорит, что он очень удивлен изменением позиции, происшедшим во время голосования. Председатель должен поставить на голосование вопрос, следует ли заменить двумя пунктами, которые были только что приняты, преамбулу в целом, ибо решение добавить эти два пункта к преамбуле создало бы совершенно новую ситуацию.

Г-н **КАМИНСКИЙ** (Белорусская Советская

Социалистическая Республика) говорит, что представитель Советского Союза имеет полное право просить, чтобы эти два пункта, которые только что приняты, были добавлены к преамбуле.

Г-н **САНТА-КРУС** (Чили) указывает, что в прошлом уже были случаи такого изменения позиции. По его мнению, представитель Советского Союза должен иметь право представить свою поправку так, как он хочет. Если Комитет не захочет сделать это добавление, ему достаточно проголосовать против двух пунктов в целом.

Г-жа **РУЗВЕЛЬТ** (Соединенные Штаты Америки) замечает, что добавление к преамбуле двух пунктов, которые только что были приняты раздельно, совершенно изменило бы положение; кроме того, было бы трудно привязать эти принятые тексты к тексту преамбулы, который они в известной мере дублируют.

Г-н **БОГОМОЛОВ** (Союз Советских Социалистических Республик) ссылается в объяснение своей позиции на правило 118 правил процедуры. Кроме того, он ссылается на прецедент, имевший место в Первом комитете в связи с проектом одного решения, который представила делегация Советского Союза. Из шести пунктов этого проекта были приняты только три, и Комитет поступил в отношении этих последних так, как считал нужным. Сейчас следует применить тот же метод. Не может быть и речи о том, чтобы вновь ставить на голосование оба пункта, только что принятые раздельно, в качестве замены всей преамбулы; очевидно, что они должны быть добавлены к преамбуле.

Граф **КАРТОН ДЕ ВЬЯР** (Бельгия) настаивает на том, чтобы каждый был вправе свободно и ясно высказывать свое мнение. Он считает, что требование представителя Советского Союза приемлемо потому, что два принятых пункта не находятся в противоречии с преамбулой. Поэтому их можно добавить к преамбуле, и он стоит за такое решение.

Граф Картон де Вьяр считает, что решить этот вопрос должен Председатель, а если у него есть сомнения на этот счет, ему следует проконсультироваться с Комитетом.

Г-н **ПЕРЕС СИСНЕРОС** (Куба) соглашается с представителями Чили и Бельгии. Он заявляет, что процедурные придирки не должны использоваться для выхолащивания текста. Голосование в Комитете показало, что он хочет включить в преамбулу принятые два пункта. Если у кого-нибудь есть какие-либо сомнения на этот счет, то не следует бояться провести новое голосование и подчиниться решению большинства.

Г-н **ЧЖАН** (Китай) задает вопрос, куда следует включить эти два пункта, если будет решено в принципе добавить их к преамбуле, и, кроме того, надо ли эти два пункта добавить к самой преамбуле или же к тексту, предложенной му делегацией Эквадора?

Г-н Чжан предлагает для экономии времени провести сначала голосование, а потом предложить представителю Советского Союза разъяснить, в какой форме он хочет добавить эти два пункта.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что он согласен с предложением представителя Китая.

Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) присоединяется к противникам предложения добавить два принятых пункта к преамбуле. Он говорит, что нельзя изменять смысл голосования, который, бесспорно, состоял в замене текста, а не в добавлении к нему новых текстов. Комитет вправе провести новое голосование, но он не может менять свою позицию в ходе голосования.

Г-н Азкуль подчеркивает также, что если будет решено провести новое голосование, то делегациям надо прежде дать время на размышление, учитывая большую важность вопроса о редакции преамбулы.

Г-н ДЭВИС (Соединенное Королевство) считает, что если придерживаться правила 118 правил процедуры, то ситуация совершенно ясна. Два раздельно принятых пункта должны быть поставлены на голосование в качестве текста, предназначенного для замены текста проекта преамбулы, подготовленного Комиссией по правам человека. Не может быть речи о том, чтобы ставить их на голосование в качестве добавления к преамбуле. Но представитель Советского Союза вправе будет предложить в качестве поправок эти два пункта при раздельном голосовании каждого пункта преамбулы.

Г-н ЭНСИНАС (Перу) констатирует, что ни один из этих двух пунктов не является несовместимым ни с текстом поправки Эквадора, ни с тем вариантом преамбулы, какой составлен Комиссией по правам человека.

Он предлагает передать новые идеи, содержащиеся в двух принятых пунктах поправки Советского Союза, на рассмотрение вновь созданного подкомитета, с тем чтобы тот решил, каким образом включить их в преамбулу.

Г-н КАССЕН (Франция) заявляет, что, желая отдать справедливость другим делегациям, представившим дополнительные тексты, делегация Франции не может согласиться с тем, чтобы поправка Советского Союза была превращена из заменяющего текста в дополнительный текст.

Г-н ТУРРОТТ (Канада) возражает против изменения смысла голосования. Кроме того, у него, как и у представителя Китая, возникает вопрос, куда именно надо будет включить два принятых пункта, если будет решено добавить их к преамбуле.

Г-н БОГОМОЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) снова защищает свой тезис, что его текст должен быть добавлен к преамбуле. Тот факт, что большинство Комитета обдуманно приняло эти два пункта, показы-

вает, что, по мнению большинства, преамбула будет таким образом улучшена. Следовательно, Комитет выразил таким образом свое намерение дополнить преамбулу и тем улучшить ее.

Отвечая представителю Китая, г-н Богомолов говорит, что эти два пункта можно, как он считает, вставить после первого пункта преамбулы; но этот вопрос должен быть решен редакционным подкомитетом.

Г-н Богомолов просит дать ему необходимое время, чтобы он мог представить свой текст в форме нового предложения, и заявляет, что при этом должно быть, конечно, учтено, что этот текст уже принят Комитетом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что ввиду объема работы, какую еще предстоит проделать Комитету, он настаивает на проведении голосования по вопросу о том, следует ли текст, предложенный Комиссией по правам человека, полностью заменить двумя принятыми пунктами.

Он отклоняет предложение представителей Перу и Советского Союза передать эти два пункта на рассмотрение редакционного подкомитета, поскольку у Комитета еще нет готовой преамбулы для передачи ему на рассмотрение.

В заключение он заявляет, что представитель Советского Союза должен в ходе настоящего заседания представить свой текст в форме поправки либо к тексту Эквадора, либо к тексту, предложенному Комиссией по правам человека.

Председатель ставит на голосование два принятых пункта поправки Советского Союза в качестве текста, заменяющего текст преамбулы, предложенный Комиссией по правам человека.

Текст отклоняется 22 голосами при 6 воздержавшихся.

Г-н КАРРЕРА АНДРАДЕ (Эквадор) соглашается включить в текст своей поправки совместную поправку Кубы, Чили и Франции, которая должна заменить четвертый пункт текста, подготовленного делегацией Эквадора. Он согласен также добавить третий пункт поправки Советского Союза о развитии дружественных отношений между нациями в конце второго пункта своей поправки. Он считает, что если его поправка не будет принята в целом, то те ее части, какие будут приняты, должны будут заменить собой соответствующие части текста, предложенного Комиссией по правам человека.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что он не может применить в отношении поправки Эквадора процедуру, отличную от той, какая была применена в отношении поправки Советского Союза. Он будет рассматривать принятые пункты как предназначенные для замены всего текста, предложенного Комиссией по правам человека.

В ответ на вопрос г-на ЧЖАНА (Китай) **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** разъясняет, что голосование будет проводиться по вопросу, следует ли заменить текст, предложенный Комиссией по пра-

вам человека, текстом, который предложила делегация Эквадора, а не по вопросу об идеях, выраженных в различных частях этой поправки.

По просьбе г-на ПЕРЕСА СИСНЕРОСА (Куба) ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что если поправка Эквадора, в которую включена совместная поправка Кубы, Чили и Франции, будет отклонена, то совместная поправка будет голосоваться в качестве поправки к тексту Комиссии по правам человека.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на раздельное голосование по пунктам поправку Эквадора, в которую включена совместная поправка Кубы, Чили и Франции, а также третий пункт поправки Советского Союза.

Первый пункт отклоняется 23 голосами против 5 при 10 воздержавшихся.

Второй пункт отклоняется 19 голосами против 6 при 12 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование третий пункт, который представляет собой третий пункт поправки Советского Союза.

Третий пункт принимается 15 голосами против 14 при 9 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование четвертый пункт, бывший ранее третьим пунктом поправки Эквадора.

Четвертый пункт отклоняется 20 голосами против 4 при 12 воздержавшихся.

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба) обращает внимание на английский текст пятого пункта, то есть на прежнюю совместную поправку Кубы, Чили и Франции к тексту Комиссии по правам человека. Слова «to fall back as a last resort...» создают впечатление, будто речь идет в какой-то мере об уступке, что не соответствует французскому тексту.

Г-н УАТТ (Австралия) также считает, что английский и французский тексты существенно отличаются друг от друга: французский текст имеет позитивный смысл, которого нет в английском тексте.

Г-н САНДИФЕР (Соединенные Штаты Америки) предлагает заменить слова «to fall back, as a last resort, on rebellion» словами «to have recourse, as a last resort, to rebellion».

Предложение принимается.

Г-н ДЭВИС (Соединенное Королевство) предлагает заменить в английском тексте слова «by a rule of law» словами «by the rule of law».

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пятый пункт с только что внесенным в него изменением.

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, представитель Белорусской ССР приглашается голосовать первым.

Голосовали за: Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Куба, Чехословакия, Доминиканская Республика, Эквадор, Франция, Гаити, Индия, Мексика, Панама, Польша, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Югославия.

Голосовали против: Канада, Греция, Гондурас, Ливан, Пакистан, Швеция, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Бельгия.

Воздержались: Китай, Дания, Эфиопия, Нидерланды, Новая Зеландия, Перу, Филиппины, Венесуэла, Афганистан, Аргентина, Бразилия, Бирма.

Пятый пункт принимается 16 голосами против 10 при 12 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование последовательно шестой и седьмой пункты.

Шестой пункт отклоняется 21 голосом против 3 при 14 воздержавшихся.

Седьмой пункт отклоняется 16 голосами против 9 при 13 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отклоняет предложение о снятии принятых частей текста Эквадора на том основании, что принятые Комитетом части находятся с этого момента в распоряжении Комитета.

Он ставит на голосование в целом те части поправки Эквадора, которые были приняты раздельно.

Текст в целом отклоняется 18 голосами при 16 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приступает после этого к голосованию проекта преамбулы, представленного Комиссией по правам человека, и поправок, предложенных к различным пунктам этого проекта.

Председатель ставит первой на голосование поправку Франции (А/С.3/339), предлагающую заменить в названии декларации слово «международная» словом «всеобщая».

Поправка принимается 17 голосами против 11 при 10 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Франции, предлагающую заимствовать для преамбулы формулу Устава Организации Объединенных Наций и начать ее словами: «Мы, народы Объединенных Наций».

Г-н КАССЕН (Франция) обращает также внимание Комитета на предложение Франции относительно того, чтобы последний резолютивный пункт преамбулы начинался словами: «Провоз-

глашаем через наших представителей на Генеральной Ассамблее настоящую декларацию и т. д...».

Поправка отклоняется 19 голосами против 10 при 9 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование первый пункт проекта преамбулы, к которому не было предложено поправок.

Первый пункт принимается единогласно.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на совместную поправку Австралии и Франции (А/С.3/383) ко второму пункту проекта преамбулы, подготовленного Комиссией по правам человека.

Г-н ЧЖАН (Китай) официально предлагает заменить второй пункт поправки последней фразой первой поправки Австралии (А/С.3/257): «...и показали всем величайшую важность признания и гарантии основных свобод».

Он считает, что каждый знает основные свободы, провозглашенные президентом Рузвельтом и изложенные в совместной поправке Австралии и Франции. Поэтому достаточно лишь упомянуть о них, но весьма важно сказать о необходимости признания и гарантии этих основных свобод.

Г-н СЕН-ЛО (Гаити) не соглашается с представителем Китая. Он считает, что, наоборот, весьма важно сформулировать основные права и свободы человека.

Г-н САНДИФЕР (Соединенные Штаты Америки) предлагает записать в совместной поправке Австралии и Франции точные слова заявления президента Рузвельта об основных свободах.

Г-н КАССЕН (Франция) отвечает, что в своей поправке он постарался изложить общепринятое мнение, которое было так хорошо выражено президентом Рузвельтом, но в его намерение не входило цитировать заявление Рузвельта слово в слово.

Г-н САНДИФЕР (Соединенные Штаты Америки) снимает свое предложение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование первый пункт совместной поправки Австралии и Франции (А/С.3/383).

Первый пункт принимается 32 голосами при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение, только что внесенное представителем Китая, относительно второго пункта совместной поправки Австралии и Франции.

Предложение отклоняется 17 голосами против 9 при 10 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование вто-

рой пункт совместной поправки Австралии и Франции.

По просьбе представителя КИТАЯ представители ФРАНЦИИ и АВСТРАЛИИ подтверждают, что они уже согласились объединить два пункта их поправки таким образом, чтобы исключить слова «тогда как», стоящие в начале второго пункта.

Второй пункт поправки принимается 25 голосами при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование исправленную совместную поправку Австралии и Франции в целом.

Поправка принимается 27 голосами при 8 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование совместную поправку Кубы, Чили и Франции (А/С.3/382/Rev.1) к третьему пункту проекта преамбулы, подготовленного Комиссией.

Отвечая г-ну АЗКУЛЮ (Ливан), он говорит, что французский и английский тексты будут приведены в соответствие подкомитетом, которому поручено подготовить окончательный вариант декларации. Подкомитет обеспечит точный английский перевод слов «*crédite de la loi*», употребленных во французском тексте.

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба) просит провести поименное голосование.

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, представитель Франции приглашается голосовать первым.

Голосовали за: Франция, Греция, Гаити, Гондурас, Индия, Ливан, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Панама, Польша, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Югославия, Афганистан, Аргентина, Австралия, Бразилия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Куба, Чехословакия, Доминиканская Республика, Эфиопия.

Голосовали против: Швеция.

Воздержались: Пакистан, Перу, Филиппины, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла, Бельгия, Бирма, Канада, Китай, Дания.

Поправка принимается 25 голосами против 1 при 11 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Доминиканской Республики (А/С.3/217) к четвертому пункту проекта преамбулы Комиссии с небольшими редакционными изменениями в английском тексте, для того чтобы привести его в соответствие с терминологией преамбулы Устава.

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, представитель Гватемалы приглашается голосовать первым.

Голосовали за: Гаити, Гондурас, Индия, Ливан, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Швеция, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Венесуэла, Югославия, Афганистан, Аргентина, Австралия, Бельгия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Куба, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Франция, Греция.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки, Китай.

Воздержались: Соединенное Королевство, Канада, Эфиопия.

Поправка принимается 32 голосами против 2 при 3 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование подписанием руки четвертый пункт проекта преамбулы, подготовленного Комиссией.

Четвертый пункт с поправкой принимается 36 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пятый и шестой пункты проекта преамбулы, подготовленного Комиссией.

Пятый пункт принимается единогласно.

Шестой пункт принимается 35 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что новая поправка Советского Союза к проекту преамбулы, подготовленному Комиссией, содержится в документе А/С.3/385, который только что роздан делегациям.

Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) предлагает поправку ко второй части поправки Советского Союза. По его мнению, эту вторую часть следует добавить к шестому пункту преамбулы, с тем чтобы он заканчивался словами «и развитию дружественных отношений между народами».

Он выражает пожелание, чтобы его поправка была поставлена на голосование в первую очередь.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он не может принять эту поправку, так как она радикально меняет смысл второй части поправки Советского Союза, а поэтому не может предлагаться во время голосования.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование первую часть поправки Советского Союза.

Первая часть поправки отклоняется 17 голосами против 14 при 5 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование вторую часть поправки Советского Союза.

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, представитель Исландии приглашается голосовать первым.

Голосовали за: Индия, Мексика, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Швеция, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Югославия, Аргентина, Австралия, Бельгия, Бразилия, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Куба, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эфиопия, Франция, Гаити, Гондурас.

Голосовали против: Нидерланды, Новая Зеландия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла, Канада, Китай, Греция.

Воздержались: Ливан, Филиппины, Афганистан.

Вторая часть поправки принимается 26 голосами против 8 при 3 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Греции (А/С.3/314/Rev.1/Add.2) к последней части проекта преамбулы, подготовленного Комиссией по правам человека, с несколькими редакционными изменениями, сделанными в последнем предложении поправки.

Поправка отклоняется 23 голосами против 7 при 8 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование последнюю часть проекта преамбулы, подготовленного Комиссией по правам человека.

Этот текст принимается 34 голосами против 1 при 3 воздержавшихся.

Г-н КАССЕН (Франция) указывает, что этот текст может создать впечатление, что декларация прав человека не относится к государствам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций; может быть, следует заполнить этот пробел путем представления еще раз, в виде дополнительной поправки, последней фразы резолютивной части преамбулы, предложенной делегацией Эквадора (А/С.3/351/Согг.1).

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба) официально предлагает в соответствии с правилом 112 правил процедуры поставить вновь на голосование поправку, представленную Францией, чтобы Комитет мог ее принять.

Г-н САНДИФЕР (Соединенные Штаты Америки) возражает против этого предложения. У Комитета было достаточно времени для изучения текста резолютивной части преамбулы. Будет дурной практикой возвращаться после почти единодушного голосования к уже принятому решению.

Г-н ЧЖАН (Китай) говорит, что нельзя принимать предложение представителя Кубы, так как Комитет еще не закончил голосования по преамбуле. Как только будет проведено голосование по преамбуле в целом, Комитет сможет принять решение по предложению о пересмотре результатов голосования.

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба) снимает свое предложение, учтя замечания, сделанные представителем Китая.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает весь текст проекта преамбулы, подготовленного Комиссией, с внесенными в него изменениями.

Преамбула с поправками принимается 36 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

Г-н КОРОМИНАС (Аргентина), выступая к порядку ведения заседания, напоминает Комитету, что предложенный его делегацией проект резолюции (А/С.3/384), касающийся декларации прав престарелых, был распространен на этом заседании.

Так как ему вскоре придется уехать и он не сможет больше присутствовать на заседаниях Комитета, он просит Комитет принять проект резолюции его делегации на этом заседании; в нем содержится лишь просьба к Генеральной Ассамблее передать этот вопрос на рассмотрение Экономического и Социального Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что Комитету следует сначала решить, следует ли включить вопрос, поставленный представителем Аргентины, в повестку дня этого заседания.

Г-н САНДИФЕР (Соединенные Штаты Америки) и г-н САНТА-КРУС (Чили) поддерживают предложение представителя Аргентины.

Г-н БОГОМОЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что Комитету следует изучить этот вопрос на следующем заседании, и предлагает сделать перерыв.

Предложение Советского Союза отклоняется 25 голосами против 7 при 7 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение Аргентины о том, чтобы Комитет немедленно приступил к рассмотрению пункта 9 повестки дня о декларации прав престарелых.

Предложение Аргентины принимается 29 голосами при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

96. Декларация прав престарелых (А/С.3/213/Rev.1)

Г-н САНТА-КРУС (Чили) предлагает исключить слово «тщательного» и слова «совместно с Международной организацией труда» в проекте резолюции Аргентины (А/С.3/384).

По мнению представителя Чили, в резолюции Генеральной Ассамблеи невозможно рассматривать Экономический и Социальный Совет таким же образом, как и Международную организацию труда, которая является специализированным учреждением.

Г-н КОРОМИНАС (Аргентина) принимает эти изменения.

Г-н АКИНО (Филиппины) подчеркивает значение участия представителя Аргентины в работе Комитета и предлагает последнему принять предложенный проект резолюции.

После непродолжительной дискуссии **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** ставит на голосование предложение прервать заседание, внесенное представителями БЕЛОРУССКОЙ и УКРАИНСКОЙ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК, которые указывают на то, что проект резолюции Аргентины был впервые представлен Комитету на данном заседании и члены Комитета не смогли проконсультироваться со своими делегациями.

Предложение прервать заседание отклоняется 23 голосами против 6 при 4 воздержавшихся.

Г-н ДЕ АТИД (Бразилия) предлагает прекратить обсуждение проекта резолюции Аргентины в соответствии с правилом 106 правил процедуры.

Г-н БОГОМОЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) поясняет, что он не просит перенести голосование по проекту резолюции Аргентины на более отдаленную дату. Г-н Богомолов хочет лишь, чтобы Комитет придерживался обычной процедуры, в соответствии с которой голосование по внесенным предложениям должно проводиться не ранее чем через сутки после их внесения. Это даст возможность делегации Советского Союза принять участие в голосовании по предложению Аргентины.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что текст проекта резолюции содержится в документе А/С.3/213/Rev.1, который был распространен среди членов Комитета несколько дней назад.

Г-н КОРОМИНАС (Аргентина) заявляет, что его делегация согласилась с передачей вопроса о правах престарелых в Экономический и Социальный Совет с тем, чтобы сэкономить время Комитету и предоставить возможность изучить этот вопрос всесторонне. Однако представитель Аргентины крайне заинтересован в том, чтобы Комитет принял незамедлительное решение по проекту резолюции, внесенному его делегацией.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение представителя Бразилии о прекращении прений.

Предложение принимается 25 голосами против 1 при 9 воздержавшихся.

Проект резолюции Аргентины (А/С.3/384) при-

нимается 28 голосами при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Г-н БОГОМОЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что его делегация воздержалась при голосовании по причинам, которые были им изложены ранее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету выразить благодарность переводчикам и составителям протоколов.

Предложение принимается единогласно.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

СТО ШЕСТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Четверг, 2 декабря 1948 года, 10 час. 40 мин.
Дворец Шайо, Париж*

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

97. Порядок рассмотрения пунктов повестки дня (А/С.3/211)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что, поскольку Подкомитет 4 еще не окончил рассмотрение проекта декларации прав человека, открываются прения по пункту 3 повестки дня (Свобода информации: доклад Экономического и Социального Совета).

Г-н САНТА-КРУС (Чили) предлагает Комитету отложить решение вопроса о том, обсуждать или не обсуждать пункты 3 на текущей сессии, до тех пор пока Генеральный комитет не решит вопроса, состоится ли вторая часть сессии.

Г-н САТЧ (Новая Зеландия) предлагает обсудить пункт 4 о беженцах и перемещенных лицах после пункта 8, который касается главы III доклада Экономического и Социального Совета (А/625). По мнению г-на Сатча, Комитет облегчит работу Ассамблеи, если сосредоточит свое внимание на тех пунктах повестки дня, которые имеют отношение к бюджету, другими словами, тех вопросов, которые также должны будут рассматриваться Пятым комитетом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение Чили об отсрочке обсуждения пункта 3 по меньшей мере до субботы, 4 декабря.

Предложение принимается 16 голосами против 10 при 4 воздержавшихся.

Г-н ДЭВИС (Соединенное Королевство) поддерживает предложение делегации Новой Зеландии отложить рассмотрение пункта 4, мотивируя это тем, что некоторые делегации постараются использовать обсуждение проблемы беженцев в целях пропаганды и, хотя этот вопрос, безусловно, должен быть рассмотрен, для Комитета важнее рассмотреть сначала пункты, имею-

щие отношение к бюджету. Нет никакой необходимости передавать пункт 4 на рассмотрение Пятого комитета, так как Международная организация по делам беженцев имеет свой собственный бюджет.

Г-н АРУТЮНЯН (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что представитель Соединенного Королевства стремится отложить обсуждение вопроса о беженцах и перемещенных лицах на неопределенное время. Утверждение представителя Соединенного Королевства о том, что обсуждение этого вопроса будет использовано в целях пропаганды, является лишь попыткой сорвать предстоящую дискуссию.

Представитель Советского Союза возражает против любых изменений порядка обсуждения пунктов повестки дня.

Представители ИНДИИ, ИРАНА и ПОЛЬШИ поддерживают точку зрения представителя Советского Союза, а представители КАНАДЫ, ФРАНЦИИ и СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА утверждают, что необходимо отложить рассмотрение пункта 4.

С одной стороны, отмечается, что, когда на обсуждение был поставлен вопрос о палестинских беженцах, члены Комитета единодушно решили, что проблема беженцев в целом будет рассмотрена тогда, когда этот пункт будет представлен Комитету на рассмотрение. С другой стороны, подчеркивается, что следует помочь Пятому комитету закончить его работу и что такая помощь может быть оказана наилучшим образом путем быстрее представления на его рассмотрение решений относительно тех пунктов, которые касаются его деятельности.

Г-н АРУТЮНЯН (Союз Советских Социалистических Республик) соглашается с представителем Франции, что вопрос, рассматриваемый Комитетом, носит процедурный характер и не дает повода для взаимных обвинений. Тем не менее именно представитель Соединенного Королевства внес политический элемент в дискуссию, приписав политические мотивы предложению процедурного характера.

Напомнив о том, что вопрос о беженцах стоит в повестке дня Комитета с первой сессии, г-н Арутюнян замечает, что если будет принято предложение Новой Зеландии, то может получиться так, что у Комитета не окажется достаточно времени рассмотреть вопрос так тщательно, как он этого заслуживает, или даже вообще заняться им. Такова цель, преследуемая теми, кто не желает открыто обсуждать результаты действий, предпринятых Организацией Объединенных Наций в отношении беженцев.

Поэтому г-н Арутюнян просит Комитет не принимать предложения Новой Зеландии.

Г-н ДЭВИС (Соединенное Королевство) хотел бы пояснить, что его делегация стремится к тому, чтобы проблема беженцев была полностью